

падежом для обозначения совместности) по правилу писался с ъ, но уже в XIV в. писцы часто пропускали ъ; нередко встречается также мена ъ на ѵ.<sup>7</sup>

Первенство следует признать за записью в Ипатьевском и Хлебниковском списках, так как произведенное от глагола «сѣдати»<sup>8</sup> с возвратным местоимением ся именное действительное причастие прошедшего времени выступает здесь в падеже, согласованном со словосочетанием фразы, т. е. в творительном социативном падеже множественного числа мужского рода — «сѣдавши|ся», тогда как в Лаврентьевском списке в именительном падеже множественного числа — «сѣдавшѣ|ся». Возврат к именительному падежу в Лаврентьевской рукописи XIV в. связан с наблюдающимся уже в древнейших памятниках процессом утраты склонения именными действительными причастиями и превращением их в деепричастия.<sup>9</sup> Знаменательно, что составители сводов, содержащих пространную редакцию летописного рассказа о походе 1043 г., встречаясь с искаженной записью (ср. Радзивиловский и Академический списки: «всѣдше»), пытались исправлять текст (Н4Л, Никоновская летопись), либо пропускали сомнительное место (С1Л, Воскресенская летопись).<sup>10</sup>

Итак, вместо исправлений и восстановлений мы предлагаем оставить текст таким, каким он записан в Ипатьевской летописи.<sup>11</sup> Следует тут же подчеркнуть, что именно в Ипатьевской летописи рассказ о походе 1043 г. сохранил в более исправном виде, с меньшим, нежели в Лаврентьевской, количеством изменений.<sup>12</sup>

Для наглядного обоснования предложенного выше чтения приводим содержание и ближайший контекст соответствующего фрагмента летописной статьи 1043 г., предлагая и перевод спорного предложения.

После бури, которая потопила часть русского флота, шеститысячная дружина, спасаясь на берег с потерпевших крушение кораблей, под командованием Вышаты направилась на Русь, «и бысть вѣсть Грѣком, яко избило море Русь и послав цесарь именемъ Мономах по Руси оладыи 14». И далее:

<sup>7</sup> В той же летописной статье 1043 г. по Ипатьевской летописи ъ неоднократно заменен ѵ, например: Володимеръ, къ, съ изверженными, вспятився, възвратися. См.: ПСРЛ, т. II, СПб., 1908, стб. 142. В Лаврентьевском списке предлог с (также к, в и др.) выступает преимущественно без ъ; например, в статье 1043 г.: с ними, с дружиною, в корабль (ПСРЛ, т. I, стб. 154).

<sup>8</sup> У И. И. Срезневского (Материалы, т. III, стб. 887—888) отмечен в значении: садиться, сидеть, ютиться, помещаться, находиться.

<sup>9</sup> Ср.: В. И. Борковский и П. С. Кузнецов. Историческая грамматика русского языка. М., 1965, стр. 318.

<sup>10</sup> ПСРЛ, т. IV, ч. 1, вып. 1, Пгр., 1915, стр. 115; т. IX, СПб., 1862, стр. 82: «всѣдше (всѣдавшѣ) коиждо в корабли свои». Ср.: ПСРЛ, т. V, вып. 1, Л., 1925, стр. 129; т. VII, СПб., 1856, стр. 331. Об исправлениях древнерусскими писцами непонятого текста см.: Д. С. Лихачев. Текстология. На материале русской литературы X—XVII вв. М., 1962, стр. 73 и сл.

<sup>11</sup> Таким он был не только в протографе обоих списков, Ипатьевского и Хлебниковского, но, судя по Лаврентьевскому списку (где именительный падеж причастия несомненно вторичен), также и в их архетипе, т. е., по сути, в авторском тексте ПВА.

<sup>12</sup> Эти более правильные чтения учел также А. А. Шахматов в своей реконструкции текстов Древнейшего киевского свода и ПВА. См.: А. А. Шахматов. 1) Разыскания..., стр. 584; 2) Повесть временных лет, т. 1, стр. 195—196. Ипатьевский список сохраняет также чаще древнерусские грамматические формы, присущие оригиналу ПВА. Так, например, в Ипатьевском и Лаврентьевском списках винительный падеж множественного числа: «кораблѣ своѣ», в Радзивиловском и Академическом списках уже старославянская форма: «корабли своя». В Ипатьевском списке древнерусская форма причастия: «хотяче», в Лаврентьевском списке уже старославянская форма: «хотяще» (ср.: ПСРЛ, т. I, стб. 154; т. II, стб. 142).